SAPPHO IN ROMANVORM

Het werk en het leven van de oud-Griekse dichteres Sappho blijven tot de verbeelding spreken. Haar poëzie wordt telkens opnieuw vertaald en bewerkt, tot in toneelvoorstellingen toe. Nog onlangs verscheen in Nederlandse vertaling een biografie van haar door Marion Giebel.

Sappho inspireert ook romanschrijvers. Het nieuwste bewijs hiervan is *The laughter of Aphrodite* door Peter Green, in het gewone leven professor in de klassieken aan de universiteit van Texas. Hij heeft het leven van Sappho gereconstrueerd in de vorm van een lijvige roman. De schaarse fragmenten van Sappho's poëzie zijn daarbij verwerkt in de tekst, vaak als gedachten van de dichteres.



Over die methode valt te twisten, zoals over het hele genre van de 'historische roman'. Het blijft iets raars, en eigenlijk onmogelijks: een moderne Amerikaanse man die, op 2500 jaar afstand, de gedachten en gevoelens van een archaïsch-Griekse vrouw herschept. Green stileert Sappho tot een hoogst individuele, sensuele, gevoelige vrouw. De sfeer is zwoel en verfijnd. Dat zegt vooral iets over het moderne beeld van Sappho. De roman is voorzien van een genealogische tabel, een chronologisch overzicht en kaarten. (VH)

Peter Green
The laughter of Aphrodite

A novel about Sappho of Lesbos

repr. - Berkeley, CA [etc.]: University of California Press, 1993. - 274 blz. - ISBN 0-520-07966-3